



Guidance for an MPI-Approved New Vehicle and Machinery System from all Countries

ニュージーランド第一次産業省(MPI)承認（各国向け） 「新しい車両及び新しい機械システム」ガイダンス

This document provides guidance for an MPI-Approved New Vehicle and Machinery System. The application form can be found at: <https://www.mpi.govt.nz/importing/other/vehicles-and-machinery/forms-and-templates/>. Below are some commonly asked questions regarding the application process. For any another queries regarding the application or ongoing approval of an MPI-Approved New Vehicle and Machinery System, please contact standards@mpi.govt.nz

この書類は、ニュージーランド第一次産業省(Ministry for Primary Industries、以下「MPI」という)承認「新しい車両及び新しい機械システム」のためのガイダンスです。申請書は、次のリンクからダウンロードできます。 <https://www.mpi.govt.nz/importing/other/vehicles-and-machinery/forms-and-templates/> 下記に申請の際に「よくあるご質問と回答」を記述いたします。MPI承認「新しい車両及び新しい機械システム」申請に関する他の質問もしくは申請書類の進捗状況につきましては、standards@mpi.govt.nz へご連絡ください。

Frequently asked questions: よくあるご質問

- 1) What happens if new vehicles or machinery are stored next to used vehicles or machinery or stored in higher risk areas such as around horticultural areas or vegetated areas?
もし新しい車両や新しい機械が、中古車両や中古機械、樹木や草木植物があるリスクの高い地域のそばに、保管されている場合どうすればよいのか？

MPI has asked many questions in the application around new vehicle and machinery manufacturing supply chains. These questions have been asked to understand where risk may lie within the manufacturer's supply chain.

MPIは、新しい車両と新しい機械の製造工程サプライチェーンに関して沢山の質問を申請書の中でしています。これら質問の意図は、製造工程サプライチェーンのどこにリスクが潜んでいるかを探るためです。

MPI needs to understand what is occurring, to be able to suggest the appropriate measure to reduce risk and ensure the correct facilities, sites and storage areas are visited before approval of the system is given.

MPIは、全ての工程において何が起き、どの様な処置をしてリスク軽減が適正に確保されていくか、承認前に設備工場や保管場所を訪問して理解を深め、適切な方法の指事をする必要があります。



It is unlikely that a particular answer to any of the questions will automatically mean a system cannot be approved. It may mean that more information is required.

回答の中で自動的に承認がなされないなどという特に間違った答えはありません。ただ、さらなる情報を要求される事があります。

- 2) **Details around shipping, transporting and port storage have been requested in the application. This part of the supply chain is often not controlled by the manufacturer, so how does the manufacturer answer these questions?**

申請書の回答で輸送、海上運送、および港湾保管についての詳細を求められています。これらサプライチェーン部分は多々、製造業者の手を離れ第三者に責任管理を任せている場合があります。その場合、製造業者はどうやって回答すればよいのですか？

MPI acknowledge that a manufacturer may not currently know exactly what a shipping line, transport company or port storage facility does to reduce the risk of contamination with new vehicles or machinery.

MPIは、製造業者が現段階で、運送・船会社や港湾保管設備業者が汚染リスク軽減の為にどのような処置をしているか、その詳細を把握していない可能性を理解しています。

The manufacturer will be ultimately responsible for ensuring that their vehicles arrive in New Zealand clean and free of contamination and pests.

製造業者は、ニュージーランドに輸出された車両が汚染や害虫におかされずに到着するための、最終的な責任者となります。

MPI are asking that manufacturers talk with these third-party service providers to complete the application and make all third-party providers in the supply chain aware of the importance of preventing contamination and infestation of vehicles and machinery.

MPIは、製造業者が関係する各第三者サービスプロバイダーと話をした上でこの申請書を記入して頂く事をお願いし、サプライチェーンにかかわる全ての第三者に、車両や機械への汚染と侵害予防のために、この申請書の重要性を認識してもらう必要があると考えています。

- 3) **How much time will MPI need to meet with manufacturers and inspect manufacturing plants and facilities for application approval and how much will this cost?**

どの位の時間をMPIは申請承認の為に、製造業者や工場設備業者との面談及び視察に要するのか、またどの位の費用がかかる予定ですか？

This will vary amongst manufacturers and depend on the information supplied to MPI in the application. MPI would expect the hours taken to meet with the manufacturer and inspect manufacturing plants and facilities would be between 5 – 12 hours.

これは、製造業者や提出された申請書の記入情報によって違います。MPIは、予測として製造業者や工場の視察に5時間から12時間を要すると考えています。



MPI will have two officials in Japan in August and September 2018 who will carry out this work. The manufacturer will not be charged for time taken to fly to Japan, only the time taken to travel domestically to conduct this work. Although at times there may be two MPI officials present during the visits, the manufacturer will only ever be charged for a single person's time.

MPIは視察の為に、2018年8月と9月に2人の公務員を日本へ派遣する予定です。製造業者への費用負担には日本までの飛行時間は入らず、国内での移動と視察のみにかかる時間請求となります。時によってMPI公務員が2人同行する場合がありますが、製造者への費用負担は1人分のみの時間請求となります。

4) What if details around an MPI-Approved Vehicle and Machinery System change in the future? Does a new system need to be applied for?

もし将来、MPIに承認された「新しい車両及び新しい機械システム」の内容変更がある場合、どうすればいいのか？また新しいシステムへの申請が必要か？

MPI recognises that some details around the manufacturing supply chain may change in the future. MPI will not require that a new application is made when this happens. MPI ask that manufacturers keep MPI aware of changes to the supply chain. MPI will evaluate the change and may ask for additional measures to manage risk, if required.

MPIは、製造業者サプライチェーンの詳細が将来変更する可能性を認識しています。その場合、新しい申請の必要はありません。MPIは、製造業者からのサプライチェーンに関する変更内容の報告をお願いします。MPIはその変更内容を評価し、必要な場合に限りさらなるリスク管理要求をする事もあります。

5) What if our system is shown to be non-compliant? Will this result in automatic cancellation of the system?

もし承認されたシステムに不適合が出てしまったらどうなるのか？自動的にこのシステムはキャンセルされるのですか？

If MPI discover that the manufacturer's vehicles or machinery are not clean and free of biosecurity contamination, MPI will investigate the non-compliance and then talk to the approved system operator about preventing non-compliance in the future.

もしMPIが製造業者の車両や機械に生物的汚染を発見した場合、MPIは不適合性の原因を探るために承認されたシステム業者とどうやって将来的に不適合をなくすかを話し合います。

MPI is likely to ask for details around what occurred in the system which lead to the non-compliance. A site visit may be organised if required which will be conducted by an MPI Officer or another MPI person based in Japan. The cost of any corrective action activity will be charged per hour. If non-compliance is continual and does not improve, MPI may revoke the system approval.

MPIはまず不適合性がおこったおよその経緯とその詳細について質問します。もし必要であれば、MPI公務員を派遣または日本駐在のMPI担当職員による現地視察が行われます。この



解決策にかかる費用は、時間給として請求されます。もしこの不適格性が継続し改善が認められない場合、MPIはこのシステムの取り消しをする場合があります。

6) What will MPI do to audit the MPI-Approved New Vehicle and Machinery system?

MPI は承認された「新しい車両及び新しい機械システム」の監査をどう行うのか？

MPI has not yet decided on what ongoing auditing activities will be done in Japan. MPI will continually verify a small portion of new vehicles and machinery that arrive in New Zealand to ensure vehicles or machinery are clean and free of contamination. If non-compliance is discovered, increased verification on arrival should be expected.

MPIはまだ日本でどういう継続的監査活動をするか決めていません。MPIは今後もニュージーランドに輸入される少数の新しい車両と機械の検査・検疫を継続的に行い生物的汚染のないきれいな状態で到着する事を確認していきます。もし不適格性が見つかった場合は、到着の際の検疫をさらに強化していきます。

If you have any further questions regarding application or ongoing approval of an MPI-Approved Vehicle and Machinery System, please contact standards@mpi.govt.nz

MPI承認の「新しい車両及び新しい機械システム」への申請に関するさらなるご質問もしくは申請書類の進捗状況につきましては、standards@mpi.govt.nz へご連絡ください。